

French Accent

The Magazine of Learn French at Home



The Bistros: A Reflection of French Culture

Chirac: The Not-So-Ordinary President



Become fluent in French
from the comfort of your home
or office with our friendly
online French tutors.



Learn to speak French fluently with an online French tutor. Our French tutors will create personalized lessons that will maximize your learning experience. They are all French natives and they are fluent in English. We understand how challenging it can be to learn another language. That's why we make learning French at home fun and easy. Meet our French Teachers.

Since its creation in 2004, more than 3,000 students, from 6 to more than 90 years old and from every continent, have trusted our French learning courses. They all say that they have experiencing real and satisfying results while having a great time with our friendly teachers. You will see on the website a selection of their very enthusiastic and warm reviews.

Have fun browsing with us on the web, and don't hesitate to write to us for any question!
Céline, Vincent and the whole team of Learn French at Home

www.learnfrenchathome.com



What Make Us Different?

- One-on-One Learning
- Native French Teachers
- Get More Education (personalized homework assignments, discussion Forum...)
- Proven Learning Methods (our school was the first to give French lessons on Skype and the rate of satisfaction is very high)
- We Publish Our Own Learning Tools (magazines and e-books with audio guides)
- Same Day Student Support

Sommaire

Le français interactif

Les négations : Tu comprends ? Non, je ne comprends pas !	Page 5
Exercices	Page 6
Scenario : Une bonne paëlla	Page 7
Le Coin des branchés : Wine, yes, but in moderation	Page 8
Dictées	Page 8
Jeu : Trouvez la bonne réponse !	Page 9

Découvrir la France

Au cœur de la culture française : les bistrots, un patrimoine à préserver	Page 11
Tout un art de vivre	Page 11
Bistrot, bar, resto, brasserie... Quelle est la différence ?	Page 14
Serveur, serveuse : un vrai métier	Page 15
Ces bistrots et cafés parisiens au cœur de la création littéraire et artistique	Page 15
A few words and expressions very useful if you want to speak like a French person in a bistro	Page 16
Scénario : Une proposition	Page 17



La politique française

Jacques Chirac : Un président décidément pas comme les autres	Page 18
Version anglaise - Jacques Chirac: The Not-So-Ordinary President	Page 20

Sur la scène culturelle française

Fascinant à visiter : le musée Quai Branly – Jacques Chirac	Page 22
--	---------

À la librairie

La petite histoire : Le chat qui parle	Page 24
Un extrait littéraire : Éloge du bistrot parisien, de Marc Augé	Page 25
Le poème : Les animaux	Page 26
Solutions des exercices	Page 26

Éditorial

Among the many "moveable" institutions that France has to offer tourists and inhabitants alike is the bistro (or bistrot), and in this fall issue of *French Accent* we shine the spotlight on this venerable, but threatened, culinary species. From the vague theories on the origin of the word itself to the joys of having a genuine meal in a cozy and often historic setting far from the plastic and neon of fast-food joints, we present the French bistro in all its glory. A place where the French go for a drink, a meal, to socialize, to work, read or relax. So, on your next trip to France, follow Marc Augé's exhortation (see the literary excerpt on page 25) and indulge yourself in an authentic bistro.

After the fall *rentrée*, September was marked by the death of Jacques Chirac, one of the dominant political forces of the past 60 years. Our article on French politics is a portrait, warts and all, of this political animal who left a huge footprint on French politics and for whom the outpouring of government and personal messages of remembrance was impressive and sincere – a reflection that this particular president attained a far greater degree of popularity in retirement than he ever enjoyed while in office. In honor of Chirac's own specific cultural preferences, we have also chosen to replace our normal section on musical artists and performers with a short article on Chirac's pet cultural project, the Quai Branly – Jacques Chirac museum.

Due to technical reasons, our readers won't find the cross-word puzzle in this issue, but the other regular features of the magazine are there, including a discussion of negations, new vocabulary, scenarios and dictations. The crossword will return next issue.

Bonne lecture !

Roger Stevenson, and the whole team of "French Accent"

French Accent

The Magazine of Learn French at Home

E-magazine, published every two months.

Educational purposes. Printable version available.

Editorial team: Céline and Vincent Anthonioz, Annick and Roger Stevenson.

Copyright: Reprints of the articles are permitted only with full mention of the title, the date and the web site address.

Contacts

Questions to the editor and subscriptions:

admin@frenchaccentmagazine.com

Advertisement: ad@frenchaccentmagazine.com

Tél.: +33 (0)970.40.81.17.

Web site: www.frenchaccentmagazine.com

Photo de couverture : "Le Bistrot d'en face", dans le 15^e arrondissement de Paris.

©Olivier Gobet

Subscriptions

NEW: As of now, you can subscribe for FREE to the pdf version of *French Accent Magazine*!

As most readers consider *French Accent* very useful, we've decided to make it accessible to all at no cost! However, any **donation**, at your convenience, that could help us in publishing the magazine, would be highly appreciated. Click [HERE](#).

To get on our mailing list for your free issue, click [HERE](#).

It is still possible to get a printed version of the magazine at a cost depending on your location: click [HERE](#).

When you see this symbol:  click on it to access the web page with the audio file.

When you see this symbol:  click on it to print a full column, pdf format, without colours or pictures.

To download all the audio files of the magazine: click [HERE](#)



Le français interactif — *Les négations :* *Tu comprends ? Non, je ne comprends pas !*

Turning a positive sentence into a negative is quite straightforward in the present tense. However, the placement of the negations is a bit more complicated in the *passé composé* or the *futur proche* tenses, they need special attention.

1. For the present tense

Let's start with the present tense: the construction of the negative forms in French is composed of two elements: the first element, **ne** (*n'*), comes in front of the conjugated verb; the second or main negation (**pas, que, jamais, rien**, etc.) has to be placed after the conjugated verb.

In spoken French, The use of **ne** is flexible. At school, we learned that we must always place **ne** before the verb in order to support the negative, but you will notice in spoken French that it often disappears. Instead of saying *Je NE lis PAS le journal* (I don't read the newspaper), you'll most probably hear *Je lis PAS le journal*. Although it is nearly always written, **ne** is very often dropped in spoken French.

Note also that **ne** becomes *n'* in front of a verb starting with a vowel or a mute **h**.

Here is a list of the common negations the French use regularly, with examples:

Ne... pas (not, don't)

Je n'aime pas les escargots. = I do not like escargots.

Ne... que (only)

Cet enfant ne fait que pleurer. = This child does nothing but cry.

Ne... jamais (never)

Je ne mange jamais de viande. = I never eat meat.

Ne... aucun (any, none)

Je n'ai aucun problème. = I don't have any problems.

Ne... rien (nothing)

Je ne comprends rien ! = I don't understand anything.

Elle ne fait rien de toute la journée. = She does nothing all day long.

Ne... personne (nobody, no one)

Je ne connais personne. = I don't know anyone.

Ne... plus (no more, no longer, anymore)

Je ne fume plus. = I don't smoke anymore.

Ne... ni... ni (neither... nor)

Je ne regarde la télé ni le matin ni le soir. = I watch TV neither in the morning nor in the evening.

Je ne mange ni les escargots ni les huîtres. = I eat neither snails nor oysters.



2. For the *passé composé* and *futur proche*

Now, let's look at the placement of these negatives in the *passé composé* and *futur proche* with "aller":

—With the *passé composé*, the negative words *pas, que, plus, jamais, rien*, are placed after the auxiliary verbs **avoir** or **être**, and before the main verb. However, the negative words *aucun, personne, ni...ni..., ne que* are placed after the main verb.

—With the *futur proche*, the negative words *pas, que, plus, jamais, rien* are placed after the verb **aller** and before the main verb. It's the same for the *passé composé*, *aucun, personne, ni...ni..., ne que*, are placed after the main verb.

Examples:

"Pas" au passé: *Je n'ai pas regardé le film hier.* = I didn't watch the movie yesterday.

"Pas" au futur proche: *Je ne vais pas regarder le film.* = I'm not going to watch the movie.

"Que" au passé: *Je n'ai bu que trois verres.* = I only drank three glasses.

"Que" au futur: *Je ne vais boire que du champagne.* = I am only going to drink champagne.

"Jamais" au passé: *Je ne suis jamais allé à Bordeaux.* = I never went to Bordeaux.

"Jamais" au futur proche: *Je ne vais jamais aller à Bordeaux.* = I'm never going to go to Bordeaux.

Les négations (cont'd)

"Plus" au passé: **Il n'a plus neigé après décembre.** = It no longer snowed after December.

"Plus" au futur proche: **Il ne va plus neiger après décembre.** = it's not going to snow any longer after December.

"Rien" au passé: **Je n'ai rien mangé ce matin.** = I didn't eat anything this morning.

"Rien" au futur: **Je ne vais rien manger ce matin.** = I'm not going to eat anything this morning.

"Aucun" au passé: **Je n'ai eu aucun problème pendant mon voyage.** = I didn't have any problem at all during my trip.

"Aucun" au futur: **Je ne vais avoir aucun problème dans mon voyage.** = I'm not going to have any problems during my trip.

"Personne" au passé: **Je n'ai rencontré personne en route.** = I met nobody on the way.

"Personne" au futur: **Je ne vais voir personne au bureau.** = I'm not going to meet anyone at the office.

"Ni...ni..." au passé: **Je n'ai bu ni vin, ni bière.** = I drank no wine, nor beer.

"Ni...ni..." au futur: **Je ne vais boire ni vin, ni bière.** = I'm not going to drink no wine, nor beer.



Note: Another particularity of the negative structure is the use of **de** before a noun. In a normal, positive statement or when asking a question in the affirmative form, you would use articles such as *un, une, de la, des, du*, BUT when the response is negative then you will notice these same articles are replaced by **de**:

Est-ce que vous voulez DU sucre dans votre café ?
Non, je ne veux pas DE sucre !

Est-ce que vous prenez DE LA crème dans votre thé ?
Non, je ne veux pas DE crème dans mon thé !

Est-ce que vous voulez UN gâteau avec votre café ?
Non, je ne veux pas DE gâteau avec mon café !

One common mistake is to add too many negative words in a sentence which could turn it into a positive one. If you add *pas* and *jamais* in the same sentence, then the sentence is no longer negative.

Example:

Je n'ai pas jamais fumé dans ma vie. = I have not never smoked in my life.

If you've never smoked in your life, then you should write:

Je n'ai jamais fumé dans ma vie.

But, you will see examples of a double negative:

Je ne vais plus jamais faire ça ! = I'll never do that again!



Céline Anthonioz

Exercice

Écrivez les phrases suivantes à la forme négative avec, au choix : *jamais, pas, personne, rien, aucun, plus, ni...ni...* :

1. J'achète un croissant tous les matins. =
2. Je vois quelqu'un chez le voisin. =
3. Nous avons une maison à la campagne. =
4. J'ai trouvé quelque chose dans la poche de sa veste. =
5. J'ai visité la Turquie. =
6. Je vais encore aller à l'école. =
7. J'ai déjà regardé le film *Les Intouchables*. =
8. J'aime les épinards et les poivrons. =
9. J'ai encore de l'argent sur mon compte en banque. =
10. Je vais retourner chez Patrick. =
11. Il y a beaucoup de choses dans le frigo. =
12. Je travaille encore. =

(Solutions page 26)



Scenario: Une bonne paëlla

Deux amies organisent une soirée.

Clarisse : Concernant samedi soir, je suis un peu stressée par l'idée de faire un plat que je n'ai jamais fait. Je ne suis pas une bonne cuisinière.

Laurence : Pourquoi est-ce que tu fais quelque chose que tu ne connais pas ?

Clarisse : J'ai toujours voulu apprendre à faire une paëlla !

Laurence : Oui, mais c'est difficile. Tu n'as pas de grande poêle pour faire la paëlla. Et je ne connais personne qui en a une à te prêter.

Clarisse : Non, en fait, je n'ai rien pour faire une paëlla. Je pensais acheter ce qu'il faut. Mais peut-être que tu as raison, je ne devrais pas m'aventurer dans quelque chose que je ne sais absolument pas faire !

Laurence : Haha, tu as une âme d'aventurière. Fais quelque chose de plus simple. Tu as déjà fait un gratin ?

Clarisse : Non, je n'ai jamais fait de bon gratin, ni de bon soufflé, ni de bon gâteau. La seule chose que je sais bien faire, ce sont les salades et les soupes.

Laurence : En fait, cuisiner n'est pas ton truc. As-tu pensé à l'idée d'acheter une paëlla chez le traiteur ?

Clarisse : Il y a aucun bon traiteur ici. Il faudrait aller au centre-ville.

Laurence : J'habite au centre-ville. Je peux t'apporter une bonne paëlla !

Clarisse : D'accord mais alors, je n'ai rien à faire !

Laurence : Tu auras des choses à faire. Tu ne vas pas préparer d'apéritif ?

Clarisse : Si, bien sûr. Ça, je sais faire !

Laurence : Alors c'est décidé. Tu n'as plus besoin de stresser !

Two friends are organizing a dinner party.

Clarisse: Regarding Saturday, I'm a bit stressed by the idea of making a dish I've never done. I'm not a good cook.

Laurence: Why are you doing something that you don't know.

Clarisse: I've always wanted to learn how to make a paella !

Laurence: Yes, but it's difficult. You don't have a big pan to make the paella. And I don't know anyone who has one to lend to you .

Clarisse: Actually, I don't have anything to make a paella. I was thinking of buying what is needed. But maybe you're right, I shouldn't venture into something that I don't know how to do at all!

Laurence: Ha ha, you have the soul of an adventurer. Make something easier. Have you ever done a gratin?

Clarisse: Yes and no, I never made a GOOD gratin, nor a good soufflé, nor a good cake. The only thing I know how to make are salads and soups.

Laurence: So, cooking is not your thing. Have you thought of buying a paella at the *traiteur**.

Clarisse: There are no good *traiteurs* here. We have to go the city center.

Laurence: I live in the city center. I can bring a tasty paella for you.

Clarisse: Ok, but then, I have nothing to do !

Laurence: You'll have things to do. Aren't you going to prepare an aperitif?

Clarisse: Yes, of course. That, I know how to do!

Laurence: So it's decided. You don't need to stress anymore!

*A *traiteur* is a shop where you can buy prepared main dishes to go. A deli or caterer.



© Pilecka

Learn French at Home...but not alone!

www.learnfrenchathome.com



Le Coin des branchés : Wine, yes, but in moderation



Wine is so important in France that it is perfectly acceptable to drink one glass of wine a day, or two... But not three, as advertised a few years ago in a campaign to fight alcoholism! Details below, with more expressions about wine.

Un verre, ça va, trois verres, bonjour les dégâts ! = One glass a day, it's ok, but three glasses bring problems! In February 1984, in the hope of reducing the number of people who died because of driving under the influence, the French Ministry of Health decided to launch this road safety awareness campaign all over the country. A publicist, Daniel Robert, invented the message that was widely broadcasted on TV and radio, and on a poster (left). This cartoon was designed by Cabu, one of the most famous cartoonists of France, who died in Paris during the terrorist attack against Charlie Hebdo in January 2015. Most French people still know and use this expression.

Tu t'es vu quand t'as bu ? = Have you seen yourself when you've been drinking? This is another campaign, launched in 2011. The slogan, mainly geared toward the youth, was also invented by Daniel Robert, and it was shown mainly through a TV spot widely circulated. Recently interviewed, he said that he's not very convinced that such campaigns are really effective.

© Cabu/Ministère de la Santé

comité français d'éducation pour la santé
9, rue newton - 75116 paris

Un petit dernier pour la route !

A last one for the road ! This expression is the perfect demonstration of the lack of efficiency of these road safety campaigns. The French use it quite frequently in a bistro or at a friend's place when they cannot resist having a last glass of wine before going home.

Quand mon verre est vide, je le plains, quand mon verre est plein, je le vide

When my glass is empty, I feel sorry for it, when my glass is full, I empty it. You have to listen to the audio to understand that this expression is a cute oral play on words with "plains" (verb *plaindre* = to feel sorry for, to pity) and "plein" (full). Another demonstration that drinking only three glasses isn't always an option for the French...

Quand le vin est tiré, il faut le boire

Literally: When the wine has been bottled, it must be drunk. The idea behind this expression is the same, but its meaning is different: Once you've put your hand to the plough, there's no turning back; once you have started something, you're committed to do it, you have to do it... just like when your glass of wine is full, you have to empty it.

Deux dictées au choix

Nous vous proposons deux dictées au choix, selon votre niveau de français : une pour débutants, et l'autre pour le niveau intermédiaire. Cliquez sur les boutons ci-dessous pour les écouter. Essayez de les écrire sans faire de fautes. Vous pourrez ensuite comparer ce que vous avez écrit avec le texte original page 26.

N.B.: Nous vous suggérons de lire tous les articles de ce numéro de *French Accent* avant de commencer la dictée, car vous reconnaîtrez la plupart des mots et des expressions.

Niveau débutant : 

Niveau intermédiaire/Avancé : 

Jeu de questions-réponses

Ces questions vous permettront d'enrichir vos connaissances sur la culture française et d'apprendre de nouvelles expressions idiomatiques très courantes, ou d'en vérifier la signification ! Les réponses sont page 27.

I.- Questions sur la culture française

<p>1. Qui est Romain Duris ?</p> <p>a) Un cycliste. b) Un architecte. c) Un acteur de cinéma.</p>	<p>2. Où est-ce qu'on met son pain quand on mange ?</p> <p>a) Sur la table b) Sur la serviette c) Sur l'assiette</p>	<p>3. Qui est Obélix ?</p> <p>a) Un ancien roi gaulois. b) Un clown. c) Un personnage de dessin animé.</p>	<p>4. Le Canard enchaîné, qu'est-ce que c'est ?</p> <p>a) Un produit d'entretien. b) Un journal. c) Un plat cuisiné.</p>
<p>5. Qu'est-ce qu'on dit à une personne quand elle éternue (sneezes) ?</p> <p>a) À votre santé ! b) À vos souhaits ! c) Que Dieu vous bénisse !</p>	<p>6. Qu'est-ce qu'un crottin ?</p> <p>a) Un fromage de chèvre. b) Un rat des champs. c) Un shampoing.</p>	<p>7. Qu'est-ce qu'un Deutz ?</p> <p>a) Un camion. b) Un champagne. c) Un appareil électronique.</p>	<p>8. Qu'est-ce qu'une tartiflette ?</p> <p>a) Une tarte aux fruits. b) Une quiche aux légumes. c) Un plat au fromage et pommes de terre.</p>

II.- Questions sur des expressions très courantes: Que veut dire...?

<p>1. Il cherche midi à quatorze heures</p> <p>a) Il a tendance à arriver en retard à ses rendez-vous. b) Il complique des choses qui sont toutes simples. c) Il est fort en maths.</p>	<p>2. J'en ai gros sur la patate.</p> <p>a) Je suis très déçu et triste. b) J'ai acheté trop de nourriture pour le dîner. c) J'ai dépensé tout mon argent.</p>	<p>3. Il a pris de la brioche</p> <p>a) Il a acheté du pain. b) Il a beaucoup appris. c) Il a grossi.</p>	<p>4. Elle a pris ses cliques et ses claques</p> <p>a) Elle a reçu des gifles. b) Elle a pris ses affaires et elle est partie. c) Elle a accompagné ses enfants à l'école.</p>
<p>5. Elle saute tout le temps du coq à l'âne</p> <p>a) Elle veut tout le temps s'amuser. b) Elle change tout le temps de sujet de conversation. c) Elle est frivole.</p>	<p>6. Il y a de l'eau dans le gaz</p> <p>a) L'atmosphère est tendue entre deux personnes. b) Il y a une panne de gaz. c) Il a une inondation.</p>	<p>7. J'ai passé l'éponge</p> <p>a) J'ai fait le ménage à fond. b) J'ai quitté mon travail. c) J'ai pardonné et oublié ce qui s'est passé.</p>	<p>8. Nous avons mis les bouchées doubles</p> <p>a) Nous avons travaillé deux fois plus vite. b) Nous avons préparé un dîner de fête. c) Nous avons vidé le frigo.</p>
<p>9. Il me donne du fil à retordre</p> <p>a) Il me donne beaucoup de travail. b) Il me donne le vertige. c) Il me donne beaucoup de soucis.</p>	<p>10. Il me court sur le haricot</p> <p>a) Il me fait rire. b) Il m'énerve. c) Il est meilleur que moi en sports.</p>	<p>11. Elle prend des vessies pour des lanternes</p> <p>a) Elle est très naïve. b) Elle est nulle en calcul. c) Elle a peur de sortir la nuit.</p>	<p>12. Il voit rouge</p> <p>a) Il a pris un coup de soleil. b) Il boit trop de vin. c) Il est en colère.</p>



French Immersion Workshop in February 2020 in Sunny Santa Barbara, California!



By popular demand, we've scheduled another French Immersion Workshop in February 2020. Our last workshop was a huge success and we're happy to host another fun-filled event!

This exciting French immersion course is created and led by the founders of Learn French at Home and French Accent Magazine. The workshop consists of 2 days of stimulating French learning activities organized by 5 French teachers. Our teachers are welcoming and eager to assist you. This French immersion retreat is for **low intermediate to advanced French speakers** who wish to practice and improve their verbal and comprehension skills.

Dates: Saturday February 8th, 2020 - 10 am to evening hours.

Sunday February 9th, 2020 - 9:30 am to 5:30 pm.

Prices: 2 days \$570/person; 1 day Saturday or Sunday \$300/person.

6% discount for our readers! Use this coupon when registering: **immfa**

The workshop will be held at the beautiful **Hotel Santa Barbara** on State Street, right in the city center: www.hotelsantabarbara.com

For more details on the activities, schedule, and everything else you need to know:

Click **HERE**

Your teachers (left to right): Roger, Annick, Céline, Alexandra and Vincent





Découvrir la France — Au cœur de la culture française : les bistrots, un patrimoine à préserver

Prochainement, à la demande du ministère français de la Culture, l'UNESCO devrait examiner une demande officielle d'inscrire les "bistrots parisiens" au patrimoine de l'Humanité. Cette demande a été initiée par une association de restaurateurs et organisations professionnelles, signée par de nombreux artistes et personnalités, et a reçu le plein accord et soutien de la Mairie de Paris. Le président de cette "Association pour l'inscription au patrimoine immatériel de l'UNESCO des bistrots et des terrasses de Paris pour leur art de vivre" est Alain Fontaine, chef et maître restaurateur, propriétaire du restaurant Le Mesturet à Paris 2^e. Il explique les raisons de cette initiative : "depuis dix ans, les bistrots et terrasses de Paris disparaissent au profit des sandwicheries, des fast-foods et des restaurants exotiques, et avec eux c'est l'art de vivre, le partage, le brassage ethnique, confessionnel et social qui dis-

paraissent. Il précise que les 1000 bistrots de Paris ne représentent que 14 % de la restauration de la capitale, contre 25 à 30 % il y a encore 20 ans." La demande à l'UNESCO concerne précisément les "bistrots et terrasses de Paris", représentatifs d'un aspect important de la culture française (voir logo ci-dessus). Mais si elle est acceptée, tous les bistrots de France bénéficieront cette reconnaissance. Il est temps d'agir : il y a 70 ans, on comp-



tait 600.000 bistrots en France, aujourd'hui ils sont seulement 35.000.

Pourquoi les bistrots sont-ils aussi importants pour les Français, et attirent-ils autant les étrangers - qui en sont aujourd'hui les meilleurs défenseurs ? C'est ce que nous expliquons dans ce dossier.

Annick Stevenson



Alain Fontaine dans son restaurant.

Tout un art de vivre

Quand j'avais entre 7 et 12 ans, en rentrant de l'école, j'accompagnais souvent mon père au bistrot situé au coin de notre rue, à Lyon. Après avoir dit bonjour à tout le monde, j'allais m'asseoir à une table au fond de la salle. Toujours la même. Il n'y avait pas beaucoup de consommateurs à cette heure de la fin d'après-midi. Mon père s'installait au bar et refaisait le monde avec le barman et les autres habitués. Le serveur m'apportait un *vichy fraise*, et je commençais à faire mes devoirs. On y restait une heure ou deux. J'adorais ce moment de tranquillité, et aussi de *complicité* avec

mon père. Je pouvais *davantage* me concentrer que dans notre appartement où je partageais une chambre avec ma sœur. Parfois, si j'avais un problème de maths plus difficile à résoudre, mon père venait m'aider. Je suis retournée récemment dans la rue de mon enfance, le bistrot est toujours là.

Environ quinze ans plus tard, quand j'étais jeune journaliste à Paris, je ne restais au *journal* que pour préparer la documentation de mes articles, relire des *épreuves* ou répondre au courrier des lecteurs. Mais jamais je n'écrivais mes articles au bureau : je descendais au bistrot qui était juste en bas, emportant seulement mon *bloc* et un stylo. Le patron du bistrot me connaissait bien et me laissait travailler *sans me déranger*. J'y restais trois heures en moyenne. Je prenais de temps en temps un café, un jus de



"Les Bombis bistrot", à Paris, 12^e arrondissement.

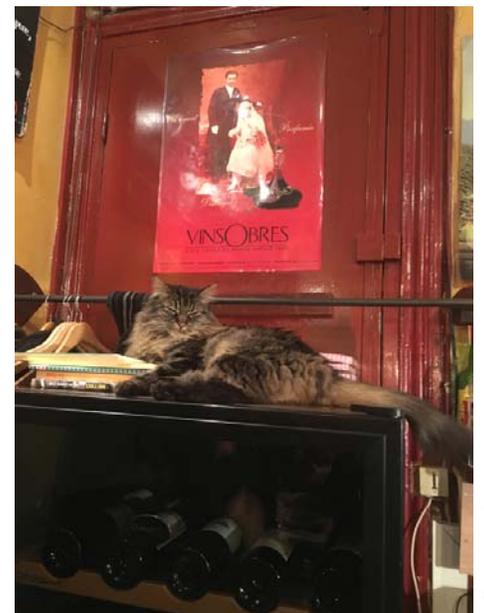
Tout un art de vivre (suite)

fruits ou un **panache**, et un sandwich jambon-beurre si j'avais faim. Il y avait toujours, dans ce bistrot-là comme dans tous ceux du quartier, des écrivains, d'autres journalistes ou des dessinateurs qui venaient eux aussi y travailler. J'aimais cette ambiance à la fois calme et animée, qui m'inspirait pour écrire. Ce bistrot est lui aussi toujours là, j'ai vérifié. Aujourd'hui, en dehors des heures de repas, des journalistes viennent encore y travailler, mais ils apportent plutôt leur ordinateur portable ou iPad. D'autres consommateurs viennent simplement, en prenant un café ou un verre de vin, y lire un **quotidien**, l'un de ces journaux mis gratuitement à la disposition des clients dans tous les bistrot de France.

Le bistrot (écrit plus rarement bistro en français), qu'on appelle aussi café, troquet, ou, terme plus générique, débit de boissons, est bien plus qu'un

endroit où on vient boire un verre ou manger. C'est un lieu de convivialité, où se mêlent des gens de tous niveaux sociaux et de tous âges.

Si "Paris est une fête" comme l'a écrit l'Américain Ernest Hemingway, "c'est parce que ses bistrot et ses cafés existent", déclare Alain Fontaine. "Dans une société de plus en plus standardisée, ils portent une véritable culture populaire". Pour l'adjointe au Maire de Paris, "les bistrot sont des lieux de partage, de **brassage**, qui permettent à notre ville d'être si différente des autres capitales". L'historien Laurent Bihl qualifie le bistrot de "centre culturel, centre de sociabilité" et aussi de "**vitrine de revendications sociales**". L'histoire des bistrot est intimement liée à celle du pays. C'est là qu'on y a commencé et soutenu toutes les révolutions et révoltes, ce qui est très bien illustré dans *Les Misérables*. Balzac a écrit dans *Les paysans* (1844) : "le cabaret est la salle du Conseil du peuple" (à l'époque le cabaret était un débit de boisson



Le chat, la star des "Bombis bistrot".

comme un bistrot avant de devenir peu après salle de spectacle). C'est là qu'on vient non seulement refaire le monde ou discuter de politique, mais aussi assister aux matches de la Coupe du monde de foot ou aux étapes du Tour de France. Et c'est aussi un lieu de détente. On y vient pour rencontrer des **copains**, **bavarder**, se relaxer, oublier les **soucis**.

Pour faire revivre les villages et les petites villes, le gouvernement vient d'annoncer qu'il va soutenir financièrement et encourager la création de 1000 nouveaux cafés et bistrot en zone rurale.



© Jean Béraud : "Au bistrot"



© Annick Stevenson

Tout un art de vivre (suite)

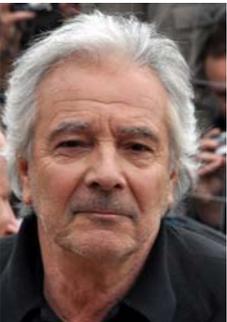
Parmi les Français célèbres qui soutiennent personnellement l'initiative de demande à l'UNESCO, l'acteur Jacques Weber, pour qui "le bistrot, c'est essentiel." Un autre acteur est Pierre Arditi, : "Si le bistrot parisien venait à disparaître, ça me laisserait orphelin", dit-il. Il vient de publier un livre : *Le goût de ma vie* (Éditions Hugo), dans lequel il écrit : "Quand on boit du vin, on goûte le monde." Lui-même possède une cave de 15.000 bouteilles, ce qui ne l'empêche pas d'adorer le bistrot !

Si le bistrot est une institution importante à Paris, il l'est tout autant, peut-être même plus, dans les campagnes, où c'est souvent le seul endroit où se retrouvent les habitants. Et pourtant, c'est dans les petites villes et villages qu'ils disparaissent le plus. Les autorités locales se sentent parfois mêmes obligées d'intervenir.



De plus en plus de terrasses.

Pierre Arditi © DR



Exemple dans une ville de 2200 habitants du nord de la France, Noyennes Les Vermelles, où le maire, Léon Copin, désolé de voir fermer le dernier bistrot de la ville, l'a racheté avec le budget de la commune. Il voulait à tout prix conserver cet endroit où les habitants se retrouvent, où les enfants des écoles viennent se désaltérer avec leur prof de gym après un match, où les voisins se retrouvent, où les personnes âgées viennent jouer aux cartes. "C'était impensable de ne pas laisser un lieu de convivialité dans la ville", a-t-il déclaré à France 24.

Pour répondre aux souhaits des maires, et pour faire revivre les villages et petites villes, le gouvernement a annoncé le 20 septembre qu'il va soutenir financièrement la création de 1000 nouveaux cafés ou bistrots, servant de l'alcool, en zone rurale.

Les bistrots changent, toutefois. L'espace réservé à ceux qui viennent seulement pour boire quelque chose se réduit quand approche le moment du déjeuner ou le dîner. Pour survivre, les bistrots privilégient à ces heures les clients qui viennent pour manger. Même sur les terrasses, parfois. **En revanche**, ce qui est très sympa est que ces terrasses sont de plus en plus nombreuses. Elles aussi figurent dans la demande d'entrer au patrimoine de l'humanité. Actuellement, on a le droit d'y fumer, mais cela pourrait être interdit prochainement.

Aujourd'hui, curieusement, alors que tant de fast-food se multiplient, ce sont les touristes qui redonnent de l'espoir aux vrais bistrots, et pourraient contribuer à leur survie. Les Américains, Anglais, Japonais, notamment, adorent ces établissements typiquement français. Les patrons de bistrots apprécient cette clientèle joyeuse et enthousiaste, et sont très généreux avec les "happy hours"...

AS



© Annick Stevenson

16h à 23 h... Très longues "happy hours" à "La valise" à Paris. L'humour est aussi présent au bistrot.



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

refaisait (imperfect of *refaire*) **le monde** = a common expression often used in a bistro when people are giving their opinion about everything, thus creating a better world
habitués = regular customers
vichy fraise = strawberry sirop with sparkling Vichy water
complicité = collusion
davantage = more
journal = newspaper's office, in this context
épreuves = proofs
bloc (diminutive of *bloc-notes*) = notepad, notebook
sans me déranger = without disturbing me
panache = see page 16
quotidien = daily newspaper
brassage = mixing
vitrine = showcase
revendications = claims, protests
copains = friends
bavarder = to chat
soucis = worries
se désaltérer = to quench their thirst
impensable = unthinkable
En revanche = On the other hand

© Annick Stevenson

Bistrot, bar, resto, brasserie... Quelle est la différence ?

Il n'est pas toujours facile pour un étranger de connaître la différence entre les établissements où on peut boire ou manger, **d'autant plus que** pour se distinguer, ils portent des noms de plus en plus **farfelus**, et il y a beaucoup de variantes dans les styles.

Le bistrot

Le bistrot, ou café, est un petit établissement indépendant et familial où on peut venir prendre un café-croissant très tôt le matin, une boisson dans la journée, un dernier verre tard le soir, et où on peut manger à midi et le soir un choix limité mais en général très bon de plats simples, **faits maison**, et pas chers.

Toutefois, de plus en plus de chefs préparant des plats très raffinés choisissent d'appeler leur établissement bistrot. Et des restaurants célèbres, comme Léon de Lyon, ou Guy Savoy à Paris, ont maintenant leur "annexe

bistrot", où la nourriture est excellente et les prix plus **abordables** que dans leur restaurant principal à côté.

Le bar

Les bars sont de plus en plus "trendy" à Paris. On peut venir y prendre un verre de vin, ou un cocktail, et grignoter des **amuse-gueule**. A noter que les cocktails sont de plus en plus appréciés par les Français, soit à l'heure de l'apéro, soit en fin de soirée.

Le resto

Le resto, ou restaurant, est comme son nom l'indique un endroit où on vient principalement se restaurer. La qualité des repas est supposée être supérieure (en prix, pas toujours en qualité... il faut bien penser à regarder les commentaires sur internet) à celle des bistrotts. Les restaurants ont des heures d'ouverture plus rigides (trop,



© Vincent Anthonioz

pour les étrangers, quand ils ne sont ouverts pour le dîner qu'à partir de 19h 30 ou 20h !). Et il y a aussi les cafés-restaurants, aux horaires plus larges et une cuisine plus simple.

La brasserie

Voici un autre endroit très sympathique, où on peut aussi venir passer de longs moments à lire ou travailler, en dehors des heures de repas de préférence. Les heures d'ouverture sont très longues. A l'origine on y venait surtout boire de la bière, comme le nom "**brasserie**" le suggère. Les salles sont très grandes, avec de hauts plafonds, contrairement aux petits bistrotts. Le décor est magnifique et elles sont très animées. Dans beaucoup d'entre elles, on y mange très bien. Les prix sont raisonnables, excepté dans celles qui sont les plus cotées. Dans la plupart, on peut y manger de très bonnes **huîtres** en hiver... AS



© Céline Van Loan

Au métro Saint-Michel, une brasserie (à gauche) côtoie un café-restaurant



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

d'autant plus que = especially as
farfelus = bizarre, eccentric
faits maison = home made
abordables = affordable
amuse-gueule = appetizers
brasserie = brewery
huîtres = oysters

Serveur, serveuse : un vrai métier

Fini le temps où on interpellait le serveur en disant : "Garçon !". Si vous faites ça aujourd'hui, le serveur n'apprécie pas forcément cette façon de l'appeler, bien moins utilisée. Aujourd'hui, les Français disent simplement bonjour en entrant dans le bistrot, ou quand le serveur ou la serveuse s'approche de leur table. Et s'il veulent attirer son attention pour, demander l'addition par exemple qui

n'est jamais apportée systématiquement, ils disent juste : "S'il vous plaît !" ou "Excusez-moi !", en levant légèrement la main.

Mais ce qui n'a pas changé, c'est qu'être serveur ou serveuse est un vrai métier. Même dans le plus petit établissement, les personnes chargées du service en salle ont, comme les cuisiniers, suivi une formation très pré-



Le serveur français est toujours impeccable.

© Céline Van Loan

cise dans des écoles hôtelières ou autres, dont ils sont diplômés. Au travail, qu'ils prennent très au sérieux, ils doivent allier rigueur, précision et amabilité. Et leur tenue, avec chemise blanche et nœud papillon pour les hommes, ensemble élégant pour les femmes, est impeccable. Certains étrangers se plaignent de leur attitude un peu rigide et froide. Les serveurs

ne font pratiquement jamais de commentaires quand vous faites la commande, et il est rare qu'ils reviennent vous voir si vous ne les appelez pas. Parfois ils vous demandent "Tout va bien ?" en passant. Mais, la plupart du temps, ils sont efficaces et rapides. Et quand on observe la perfection de leurs gestes, on est impressionné par leur savoir-faire. Nous trouvons, en plus, qu'ils plus sympa qu'autrefois... peut-être un effet des commentaires critiques d'étrangers !

À noter aussi qu'ils reçoivent un salaire et n'ont pas besoin des pourboires pour vivre. Ils apprécient toutefois un petit billet ou quelques pièces, si vous avez été contents du service.

AS



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

on interpellait = we called out
pas forcément = not necessarily
l'addition = the bill
nœud papillon = bow tie
rigide = strict
pourboires = tips

Ces bistrotts et cafés parisiens au cœur de la création littéraire et artistique

C'est au célèbre **Café de Flore**, dans le quartier Saint-Germain, que les poètes et écrivains Guillaume Apollinaire, André Breton et Louis Aragon ont inventé en 1917 le mot "surréalisme" et lancé le mouvement culturel "Dada". Dans les années 1930, on y voyait régulièrement de nombreux autres écrivains et artistes, dont Picasso. En 1939, le couple Jean-Paul Sartre et Simone de Beauvoir s'y installa. "Cela peut vous sembler bizarre, mais nous étions au Flore chez nous", a expliqué Jean-Paul Sartre, qui y passait des journées à travailler ou rencontrer d'autres intellectuels. La même activité culturelle intense animait **Les Deux Magots**, juste à côté. Parmi les personnalités les plus célèbres qui y ont également passé de nombreuses heures se trouvent Hemingway, Esra Triolet, André Gide, Prévert... et encore Sartre et de Beauvoir, qui y ont créé l'existentialisme. D'autres cafés ou bistrotts célèbres sont tout autant chargés d'histoire culturelle et artistique : le **Procope**, le **Café de la Paix**, ou la **Closerie des Lilas**... Aujourd'hui, c'est le chanteur Renaud qui est le plus fidèle client de la Closerie. Il lui a même dédié une chanson, *À la Close* : "J'ai mon coin réservé, j'ai ma petite place. Dans le calme, le silence ou bien le brouhaha. Et je noircis des pages de rimes et de prose..."



© Vincent Anthonioz



A few words and expressions very useful if you want to speak like the French person in a bistro

Apéro time (or any other time)

Prendre un pot, boire un coup, boire un canon, s'en jeter un = to have a drink. **Viens prendre un pot !** = Come have a drink!

Arroser = to drink to. The French are good at finding excuses to *arroser*. **Tu as eu ta promotion ? Super! Allez, on va arroser ça !** = You got a promotion? Great! Let's go drink to it! Or you can drink when you want to forget something bad that happened to you: **boire pour oublier**. **Ta copine est encore partie ? Allez, viens, on va aller s'en jeter un au bistrot du coin.** = Your girlfriend left again? Let's go have a drink at the neighbourhood bistro.

Bonjour ! Je pourrais avoir un kir ? Et toi, tu veux un Ricard comme d'hab ? = Hello! Could I have a kir? And you want a Ricard as usual? This is what you may say after entering the bistro. A kir is a typical French apéritif composed of a little Crème de Cassis and white wine. It can also be done with other liquors. With champagne it is called un **kir royal**. Ricard is the most popular brand of pastis, an aperitif from the south of France: an anise flavoured liquor with cold water.

Un ballon de rouge = a glass of red wine; the ballon is a glass that has a very round shape, and contains 15 cl (5 oz), like in the picture on the left. **Je vais prendre un ballon de rouge, et ma femme un petit blanc.** = I'll have a glass of red wine, and my wife would like a glass of white wine.



Un demi, un demi pression = 25 cl (8.5 oz) of draught beer in France. In Belgium: 50 cl (17 oz).

Un panaché, un panache = a shandy (half draught beer half **limonade** = a sweet, sparkling soft drink similar to 7-Up or Sprite).

Tchin-tchin ! = Cheers! You can also say: **À la tienne/à la vôtre !** Or: **Santé !**

S'il vous plaît, on pourrait avoir quelque cacahuètes ? = Could we have a few peanuts please? In many places you don't have to ask, they come automatically with the **apéritif** (or **apéro** as the French often say), or you'll get olives, pretzels, small crackers, or even pop corn...

On remet ça ? = Shall we have another one? This is when you want **une deuxième tournée** = a second round. **Vous pouvez nous resservir la même chose ?** = Could we have more of the same (drink)?

Lunch or dinner time – and the morning after

On va prendre le plat du jour. Et un pot de rouge. = We'll have the dish of the day. And a carafe of red. Such a carafe, used only for wine (frequently the house wine, or wine of the week), is of a special type, with a thick bottom. It contains half a litre of wine (picture page 11, and here on the right the own signature *pot* of Paul Bocuse) but we can find it in Paris or other cities nowadays. You can also have **un pot de blanc** or **un pot de rosé**.

Pourriez-vous nous apporter une carafe d'eau s'il vous plaît ? = Could you bring us a carafe of water please? The water will be served either in an actual carafe, or in a reusable bottle. Usually, as soon as you have ordered your meal in the bistro, you don't even have to ask, it is brought to you automatically, and you're never obliged to buy a glass of water, except if you want sparkling water.

Est-ce qu'on pourrait avoir encore un peu de pain ? = Could we have a little more bread?

Bread comes automatically to your table as soon as you have ordered your meal (this is something we love about France!). But if you need more, which often happens, either it will come to you automatically if the waiter/waitress notices it. If not, you just ask. The answer will be: **Bien sûr !** And you don't have to wait long, except if the waiter/waitress is in a bad mood or angry for any reason that has nothing to do with you.

Avoir la gueule de bois = To have a hangover – the day after you spent too much time in the bistro. **J'ai trop bu hier soir, j'ai une sacrée gueule de bois ce matin !** = I drank too much last night, what a hangover I have this morning!





Scénario : Une proposition

Victor a proposé à son amie Aline de se retrouver pour déjeuner ensemble dans un bistrot.

Victor : Tu veux qu'on se mette où ? A l'intérieur ou en terrasse ?

Alice : Je ne sais pas trop. Dehors, les gens vont fumer.

Victor : Mais regarde, il n'y a personne ! C'est à peine midi. C'est chouette dehors, je trouve.

Alice : Tu as raison. c'est sympa ici.

La serveuse : Bonjour ! C'est pour déjeuner ?

Victor : Oui.

La serveuse : Très bien, je vous apporte la carte tout de suite !

Victor : Merci ! Alors Alice, quoi de neuf ?

Alice : Pas grand-chose, mais je commence à en avoir marre de mon travail.

Victor : Tu m'étonnes...

Alice : Tu te moques de moi, n'est-ce pas ?

Victor : Un peu, mais gentiment. Je savais bien que ce boulot ne te conviendrait pas.

La serveuse : Voici. Vous avez le plat du jour ici. Je vous laisse un petit moment pour décider ?

Victor : Oh pas la peine pour moi, le plat du jour me va très bien.

Alice : Moi aussi !

La serveuse : Deux, donc. Et vous voulez boire quelque chose ?

Victor : Un petit pot de rosé !

Alice : Tu es sûre ? À midi ?... OK, pourquoi pas.

La serveuse : Ça marche ! Je vous apporte le pain et une carafe d'eau.

Victor : Merci ! Dis-moi Alice, pourquoi tu ne viendrais pas travailler avec moi dans ma boîte ?

Alice : Attends... ! Tu as un poste disponible ?

Victor : Pas vraiment, mais je peux en créer un. Ah, voilà le rosé, merci ! Tiens, donne-moi ton verre Alice, on va arroser ça. Après je t'explique tout. À la tienne !

Alice : Tchîn-tchîn ! Mais donc, c'est pour ça que tu voulais me voir ?...

Victor has suggested to his friend Alice to get together for lunch in a bistro.

Victor: Where do you want to sit? Inside or on the terrace?

Alice: I'm not sure. Outside, people will be smoking.

Victor: But look, there is nobody! It's barely noon. It's nice outside, I think.

Alice: You're right, it's pleasant here.

The waitress: Hello! Are you going to have lunch?

Victor: Yes.

The waitress: Very good, I'll bring you the menu right away.

Victor: Thank you! So Alice, what's new?

Alice: Not much, but I'm starting to be fed up with my job.

Victor: You surprise me...

Alice: You're making fun of me, isn't it?

Victor: A little, but in a nice way. I knew that this job wouldn't suit you well.

The waitress: Here it is. You can see the dish of the day here. Shall I let you have a few minutes to decide?

Victor: Oh no need for me, the dish of day is perfect for me.

Alice: Me too!

The waitress: Two, then. And do you want something to drink?

Victor: A little carafe of rosé!

Alice: Are you sure? At noon?... OK, why not.

The waitress: Perfect! I'll bring you the bread and a carafe of water.

Victor: Thanks! Alice, tell me, why don't you come and work with me in my office?

Alice: Wait...! Do you have an available position?

Victor: Not really, but I can create one. Ah, here is the rosé, thank you ! Give me your glass Alice, we're going to drink to it. After, I'll explain everything to you. Cheers!

Alice: Cheers! So, is this why you wanted to see me?...



© Vincent Anthonioz



La politique française — Jacques Chirac : Un président décidément pas comme les autres

À l'exception de Louis XIV, qui avait régné pendant 72 ans (1643-1715), aucun personnage public n'a eu une carrière politique plus longue ou plus intéressante que Jacques Chirac. L'ancien président est décédé le 26 septembre, à l'âge de 86 ans, après plusieurs années de santé déclinante. Le déferlement d'hommages et souvenirs émouvants du public dans de multiples médias a saturé les informations pendant plusieurs jours, et des chefs d'État et des représentants officiels des quatre coins du monde sont venus à ses funérailles. Bien que sa carrière de 43 ans ait été remplie de controverses, de scandales et de décisions politiquement maladroites,

Jacques Chirac est devenu, à la retraite, l'un des hommes politiques préférés des Français.

Paradoxalement, Chirac a commencé très tôt à s'engager en politique en tant que membre du Parti communiste, puis il a fréquenté les bonnes écoles, dont des cours d'été à Harvard et la prestigieuse ENA (École nationale d'administration) qui prépare ses diplômés aux postes politiques d'élite en France. Il a ensuite occupé plusieurs postes ministériels, dont celui de ministre de l'Agriculture du nouveau cabinet de Georges Pompidou. Il a également été le Premier ministre de deux présidents, Giscard d'Estaing et Mitterrand, a été maire de Paris

pendant 18 ans, et après deux échecs électoraux a été élu président de la République en 1995. Après son premier mandat de sept ans, Chirac a abordé l'élection présidentielle de 2002 dans une position potentiellement affaiblie. Tous les signes indiquaient un second tour de scrutin entre Chirac et son ancien premier ministre, le socialiste Lionel Jospin. On se souvient encore de l'immense choc que nous avons ressenti lors de l'annonce à la télévision que Chirac se retrouvait face à face avec le candidat d'extrême droite Jean-Marie Le Pen au second tour. Le Pen avait remporté la deuxième place au premier tour par seulement 200.000 voix contre Jospin. La coalition de partis politiques de gauche et de droite qui a suivi en mouvement concerté pour s'assurer que Le Pen ne soit pas élu, a donné à Chirac une deuxième victoire par 82,2% des voix - une victoire écrasante. Il a été président du pays pendant 14 ans, un record qu'aucun autre ne pourra jamais battre : la durée du mandat du président a été ramenée à cinq ans pendant le deuxième mandat de Chirac.

Comme pour la plupart des politiciens, la carrière de Chirac a connu une pléthore de hauts et de bas ponctués de scandales fréquents ou de prises de position courageuses. Après sa mort, *Le Canard enchaîné*, qui avait à maintes reprises mené de longues enquêtes sur les "affaires" de Chirac, a imprimé une page entière de courts articles sur ses actions les plus graves. Des accusations de "gargantuesques frais de bouche" (plus de 1000 euros/jour) alors qu'il était maire de Paris, aux vacances coûteuses payées par



Jacques Chirac : Un président décidément pas comme les autres (suite)

des amis influents, en passant par la falsification de notes de frais et les "contributions" embarrassantes par des chefs d'État de plusieurs pays africains, le journal brosse le portrait d'un homme politique totalement corrompu. En fait, il l'était très certainement. Après avoir perdu son immunité présidentielle à la fin de son second mandat, il a été jugé et condamné pour détournement de fonds publics pour financer son parti politique alors qu'il était maire de Paris. Il a été condamné à deux ans de prison (avec sursis), devenant ainsi le seul ancien président à être condamné pour corruption. En fait, l'un des surnoms de Chirac était "Super menteur".

D'un côté plus positif, Chirac a pris la décision courageuse de s'excuser et d'accepter la responsabilité de l'implication et de la complicité de la France pour aider les Allemands à rassembler et déporter les Juifs pendant l'occupation. Sa décision de rompre avec d'autres dirigeants européens en refusant de soutenir les Américains lorsque le président Bush a envahi l'Irak a été applaudie par tous ceux qui s'opposaient à cette guerre, mais la colère du président Bush a conduit les Américains à rebaptiser les frites françaises *Freedom fries* – Bush n'avait pas Twitter pour s'opposer à cet acte de trahison par un des alliés les plus fidèles des Américains.

Au vu des nombreux scandales, des déclarations irréflechies ("L'Afrique n'est pas prête pour la démocratie") et des décisions terribles (reprendre les essais nucléaires dans le Pacifique), dont la plupart marqueraient aujourd'hui la fin d'une carrière poli-

tique, comment Chirac est-il devenu "Le Bien-Aimé" en couverture de Paris Match et dans le cœur de tant de citoyens français ?

Jacques Chirac avait un vrai sens du contact avec les gens et savait leur parler à leur niveau, avec esprit, humour, gentillesse, et un charisme indéniable. Quand il était ministre de l'Agriculture, il s'intéressait particulièrement à ceux qui nourrissaient

la nation, et il adorait se rendre au Salon de l'agriculture chaque année à Paris où il passait la journée entière à aller de stand en stand, serrer la main à tout le monde, croquer une pomme – son fruit emblématique – et même soulever quelques queues de vache dans la foulée.

Une marionnette de Chirac est devenue l'une des figures les plus populaires de l'émission des Guignols qui ouvrait chaque soirée sur Canal +. Cette imitation plus grande que nature de l'homme était un plaisir à regarder, car l'émission le dépeignait comme la représentation pure et dure de l'homme politique qui, de la manière la plus affable qui soit, pouvait vous regarder dans les yeux et vous raconter des mensonges si effrontément que vous seriez presque tentés de le croire. Cette marionnette de Jacques Chirac a sans nul doute contribué à sa popularité. Lui-même, avec une bien plus grande tolérance que beaucoup de politiciens, s'en amusait.

L'héritage de Chirac ne réside peut-être pas tant dans sa longue domination sur la politique française que dans ses attitudes et ses priorités. Il a fait la promotion non seulement de la culture française dans le monde entier, mais il a été sincèrement fasciné



Un président affable, sympathique, avec un bon sens de l'humour... Ici, dans un avion avec des journalistes, en 1975.

© DR/Paris Match

par les cultures indigènes de nombreuses parties du monde. Il était passionné par la façon dont ces manifestations culturelles ont influencé la culture française. Le point culminant de ce penchant culturel particulier est le musée Quai Branly – Jacques Chirac, un musée qui fut le projet personnel de Chirac et où les vestiges des débuts de l'Océanie, de l'Asie, de l'Afrique, de l'Amérique du Sud et centrale et de l'Amérique du Nord, inspirent au visiteur un sentiment d'émerveillement devant les impulsions créatives de ces civilisations qui sont si loin de la culture bourgeoise de la France moderne que Jacques Chirac n'aimait pas et évitait même (voir page 22). Lors de l'inauguration du musée en 2006, Chirac a déclaré : cette inauguration "a été un des moments les plus heureux de ma présidence et l'une des plus grandes joies de ma vie". Un livre du souvenir a été placé à l'entrée du musée où les visiteurs ont pu laisser un message personnel pour l'ancien président ou à son sujet.

Jacques Chirac a été enterré au cimetière de Montparnasse. Une semaine après son enterrement, la zone autour de la tombe était encore couverte de fleurs, de messages, et de quelques pommes rouges. □

Jacques Chirac: The Not-So-Ordinary President

With the exception of Louis XIV, who reigned for 72 years (1643-1715), no public figure has had a longer or a more interesting political career than Jacques Chirac. The former president passed away following several years of declining health on September 26th at the age of 86. The public outpouring in multiple media outlets of tributes and fond recollections saturated the news for several days, and his funeral was attended by heads of state and official representatives from all corners of the globe. Although his 43-year career was filled with controversy, scandals, and politically inept decisions, in retirement Jacques Chirac came to be embraced by the French as one of their favourite politicians.

Ironically, Chirac began his early involvement in politics as a member of the Communist Party, but he attended the right schools, including a summer class at Harvard and the prestigious ENA which prepares its graduates for the politically elite positions in France. He later held several ministerial positions, including that of Minister of Agriculture in Georges Pompidou's newly formed cabinet. He was also appointed prime minister to two presidents; Giscard d'Estaing and Mitterrand, severed as mayor of Paris for 18 years, and after two unsuccessful runs at the presidency was elected president of France in 1995. Following his first seven-year term, Chirac approached the 2002 presidential election in a potentially weak position. All signs pointed toward a second round runoff between Chirac and his former prime minister, the Socialist Lionel Jospin. We still remember the immense shock we felt when the announcement was made on TV that

Chirac would face the far-right candidate Jean-Marie Le Pen in the second round. Le Pen had won second place in the first round by just 200,000 votes over Jospin. The ensuing coalition of political parties from both the left and the right that joined in a concerted move to assure that Le Pen not be elected, handed Chirac a second term victory by a landslide 82.2% of the votes. He was

president of the country for 14 years, a record that no other president will ever break: The length of term for the president was lowered to five years during Chirac's second presidency.

Like most politicians, Chirac's career had a plethora of highs and lows that were punctuated by frequent scandals as well as courageous stands. Following his death, *Le Canard enchaîné*, which had repeatedly dogged Chirac with investigations into his affairs, printed a full page of short articles about his most grievous actions. From accusations of exorbitant food bills (over 1000 euros per day) while he was mayor of Paris to expensive



Chirac celebrating his election as mayor of Paris in 1977.

© DR/Paris Match

vacations paid by influential friends to falsified expense receipts to the embarrassing "contributions" from the heads of state of several African nations, the newspaper paints the picture of a thoroughly corrupt politician. In fact, he most certainly was. After losing his presidential immunity from prosecution at the end of his second

Gargantuesques frais de bouche



Exorbitant food bills.

© Cabu/Le Canard enchaîné

Jacques Chirac: The Not-So-Ordinary President (cont'd)

term, he was tried and convicted of embezzlement of public money to fund his political party while he was mayor of Paris. He was sentenced to two years in prison (the sentence was suspended), thus becoming the only former president to be convicted of corruption. In fact, one of Chirac's nicknames was "Super Liar."

On the positive side, Chirac did take the courageous step of apologizing and accepting responsibility for the French involvement and complicity in helping the Germans round up and deport the Jews during the occupation of France. His decision to break with other European leaders in refusing to back the Americans when President Bush invaded Iraq was applauded by all those who opposed that war, but the wrath of President Bush succeeded in rebaptizing French fries to Freedom fries in America – Bush didn't have Twitter to lash out against this act of treason by one of America's staunchest allies.

In light of the many scandals, unthinking pronouncements ("Africa isn't ready for democracy") and terrible decisions (to resume nuclear tests in the Pacific), most of which would today signal the end of a political career, how is it that Chirac became "Le Bien-Aimé" (the Beloved one) on the cover of *Paris Match* and in the hearts of so many French citizens? Jacques Chirac had a real way with people and knew how to talk to folks on their own level, and he did it with wit, humour, kindness and an undeniable charisma. From the time that he served as Agriculture Minister he took a special interest in those who fed the nation, and he loved going to the annual Agricultural Fair in Paris where he would spend the entire day going from stand



He was the star of the satirical puppet show "Les Guignols". Here, his puppet is saying to the French: "Mangez des pommes." In real life, and because of the show, Chirac earned the reputation of having repeated the same message to the population.

to stand, shaking hands with any and everybody, eating an apple – his favourite snack – and even lifting a few cow tails in the process.

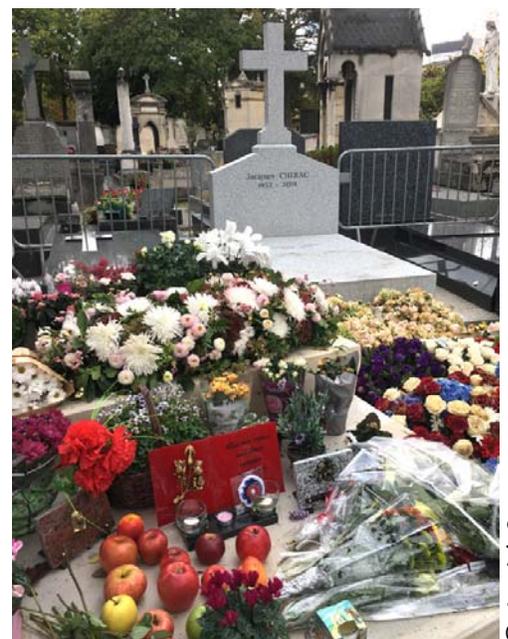
A marionette of Chirac also became one of the most popular figures on the nightly satirical puppet show *Les Guignols* on *Canal +*. This larger-than-life impersonation of the man was a delight to watch as the show portrayed him as the master politician who, in the most delightful way, could look you in the eye and tell you a bold-faced lie and you would almost be tempted to believe it. This reincarnation of Jacques Chirac undoubtedly contributed to his popularity. Chirac himself was extremely tolerant of *les Guignols*, contrary to many other politicians and actually enjoyed the show immensely.

Chirac's legacy lies perhaps not so much with his lengthy dominance over French politics as it does in his attitudes and priorities. He promoted not only French culture around the world, but was sincerely fascinated by indigenous cultures

from many parts of the world. He was passionate about how these cultural manifestations informed French culture. The culmination of this particular cultural penchant is the museum Quai Branly – Jacques Chirac, a museum that was Chirac's personal project and where the vestiges of early Oceanian, Asian, African, South and Central America and North America instil in the viewer a sense of awe at the creative drives in those civilizations that are so far removed from the Bourgeois culture of modern France that Jacques Chirac disliked and shunned (see page 22). At the inauguration of the museum in 2006, Chirac said it was one of the happiest moments of his presidency and "one of the greatest joys of my life." A book of remembrance was placed at the entrance to the museum where visitors could leave a personal message for/about the former president.

Jacques Chirac is buried in the Montparnasse Cemetery where even a week after his burial, the area around the tomb was covered with flowers, messages, and a selection of red apples.

Roger Stevenson



© DR/Les Guignols/Canal +

© Annick Stevenson



Sur la scène culturelle française — Fascinant à visiter : le musée Quai Branly – Jacques Chirac

Parmi les **traces** que Jacques Chirac a laissées de ses années à la présidence de la République, particulièrement dans le domaine culturel, l'une des plus remarquables est le musée "Quai Branly – Jacques Chirac", consacré aux arts non occidentaux. Des milliers de gens sont allés visiter ces dernières semaines ce musée moins connu des touristes, et pourtant magnifique, situé à côté de la Tour Eiffel, qui avait ouvert gratuitement ses portes pendant deux semaines après le décès de Chirac.

À l'entrée du musée, une plaque rappelle que le président avait voulu qu'un nouveau musée soit créé "pour rendre justice aux arts des peuples d'Afrique, d'Asie, d'Océanie et des Amériques en reconnaissant leur place essentielle **au sein** du **patri-moine** universel, et contribuer ainsi au

développement du dialogue nécessaire entre les cultures et les civilisations".

Ce musée est fascinant à de nombreux aspects. Son bâtiment, créé par l'architecte Jean Nouvel, se présente comme un pont métallique ultra moderne, intégré à un très grand jardin de 169 arbres, 900 arbustes et une multitude de plantes, dessiné en **sentiers** et petites collines et traversé par un **cours d'eau**. À l'intérieur, dans une atmosphère **semi obscure** aux tons de noir et rouge, les œuvres d'art et objets sont superbement mis en valeur par les jeux d'éclairage. Plusieurs de ceux qui sont présentés à l'intérieur des **vitrines** sans fond peuvent être observées de chaque côté, ce qui permet de voir l'autre face des masques, entre autres. Au sol du long corridor tournant qui conduit aux collections,

les visiteurs marchent sur une installation de l'artiste Charles Sandison appelée "The River", sorte de fleuve en mouvement projeté à des rythmes différents, composé uniquement de mots : 16.597 noms de tous les peuples et régions présents dans les collections du musée.

Mais le plus fascinant se trouve à l'intérieur des nombreuses salles ouvertes, dans lesquelles sont mis en valeur plus de 1.3 million d'œuvres d'art et d'objets du quotidien de la vie et de la mort des peuples et tribus du monde entier.

La visite commence par l'Océanie et ses très nombreuses îles, et se poursuit par l'Asie, le Moyen-Orient, l'Afrique et les Amériques. **Grâce aux** panneaux d'explication de chaque objet, dont beaucoup sont aussi en anglais, on découvre non seulement des objets de toutes sortes, très **insolites** et surprenants, des armes, des sépultures, des masques et coiffures, des vêtements, etc., mais aussi toute une culture, qui permet une bien meilleure connaissance du mode de vie, des comportements, des rêves, des peurs, des **croyances** et des superstitions des civilisations présentées. Aux collections principales s'ajoutent régulièrement quelques expositions très intéressantes.

Voici, ci-après, quelques exemples de qu'on peut trouver dans cet unique musée. Nous ne pouvons qu'encourager nos lecteurs à le visiter la prochaine fois qu'**ils se rendent** à la Tour Eiffel !

Annick Stevenson



© Annick Stevenson

Le musée consacré aux arts et à la culture traditionnels des anciens peuples non-occidentaux.

Version anglaise du site web:
<http://www.quaibrnaly.fr/en>



Cette impressionnante sculpture de Nouvelle-Calédonie, faite de bois, fibres végétales, plumes et écailles, était le symbole de la société secrète "iniet". Seuls les initiés pouvaient la voir : elle ne devait pas être copiée.



Etranges monnaies de Nouvelle-Guinée. À gauche : un rouleau de monnaie de 10 mètres, fait de plumes de pigeons, fibres d'hibiscus et d'écailles de tortue, avec lequel on pouvait acheter sa femme... À droite : 500 dents de chauve-souris sur un rouleau long de 2,40 m.



Travaux de vannerie au Laos servant à fabriquer des boîtes à bijoux et autres objets.



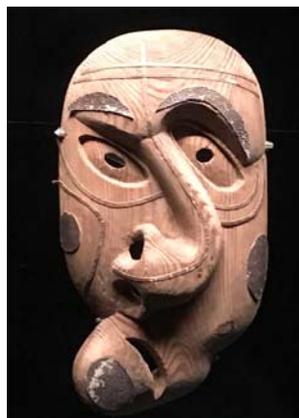
Un poteau funéraire de Madagascar.



Une très belle création en bambou et laque du Japon.



D'incroyables et immense tambours à fente, creusés dans des troncs d'arbre, par des tribus des îles de Vanuatu. Mais comment arrivaient-ils à creuser ainsi les arbres ?



Un masque de tribus du Groenland, qui aurait pu inspirer Picasso...



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

- traces = marks
- au sein = at the heart
- patrimoine = heritage
- sentiers = paths
- cours d'eau = stream
- semi obscure = partly dark
- vitrine = showcases, glass cases
- Grâce aux = Thanks to
- insolites = unusual, not ordinary
- croyances = beliefs
- ils se rendent (se rendre) = they go
- écailles = scales
- tambours à fente = slit drums
- tortue = turtle
- chauve-souris = bat (the animal)
- vannerie = basket weavings



Pour écouter
la petite histoire :



À la librairie — La petite histoire : *Le chat qui parle*

Deux yeux jaunes, perçants, **me fixent**. J'ai un visiteur sur le balcon. Il est magnifique avec son **pelage** couleur de feu. Je m'approche timidement de lui pour ne pas lui faire peur.

- Bonjour chat ! Que tu es beau ! Tu veux quelque chose ? Pourquoi me regardes-tu comme ça ?

- Et toi, pourquoi me regardes-tu ?

- Quoi ?... Tu parles ?... Tu es un chat qui parle ?

- Tous les chats parlent, il faut seulement savoir les écouter.

- Oh, vraiment ? Tu sais, je ne connais aucun chat.

- Moi je ne connais pas beaucoup de gens non plus.

- **Tu n'appartiens à personne** ? Tu n'as pas de maître ?

- De maître ? Ah non, quelle horreur ! Certainement pas.

- Alors tu es un **chat de gouttière**.

- Si tu veux. Mais ce n'est pas très flatteur. Je préfère dire que je suis un chat libre.

- Oh excuse-moi. Tu n'as pas du tout le look d'un chat de gouttière, tu es bien trop raffiné. Mais je ne t'ai rien offert ! Veux-tu une tasse d'eau ? Il me reste aussi un peu de poulet.

- **Ce n'est pas de refus**. Je peux entrer ?

- Bien sûr !

Il marche lentement, élégamment. Quelle chat majestueux ! Il attend patiemment que je coupe des petits morceaux de poulet.

- Ce n'est pas trop difficile d'être un chat de gouttière... un chat libre ?

- Ça va. Et toi comment vas-tu ? Tu vis seule. Ce n'est pas trop déprimant ?

C'est un peu **déconcertant** cette façon qu'il a de répondre à une question en m'interrogeant à son tour.

- Ça va. Tout va très bien pour moi...

Je pose une assiette au sol, et **m'accroupis** à ses côtés. Il mange avec délicatesse. Il ne semble pas affamé.

- Ton poulet est exquis.

- Oh, ça me fait très plaisir ! Je garderai toujours quelque chose pour toi **désormais** si tu veux ?

- Volontiers, merci.

- Tu manges où, d'habitude ?

- **Par-ci, par-là**. Certains de tes voisins sont très accueillants.

- C'est vrai ? Je ne les connais pas.

- Tu n'as jamais de visite, non plus.

- C'est exact. Comment le sais-tu ?

- On apprend beaucoup de choses en se promenant sur les **rebords de fenêtres** et les balcons.

- As-tu des amis ? Je veux dire, d'autres chats ?

- Des **connaissances**. Mais je suis un solitaire. Pas comme toi, tu n'aimes pas la solitude.

D'où tient-il ça ?

- Tu as raison. Mais ce n'est pas si facile de se faire des amis.

- Ou de **rencontrer** l'amour de sa vie.

Je ne réponds pas. Je trouve que ce chat commence à **se mêler** un peu trop de ma vie privée.

- **Ne te fâche pas**. Toi, tu sais écouter les chats mais tu **ne remarques pas** ce qui se passe autour de toi. Tu vois cette fenêtre, de l'autre côté de la rue ? Il y a souvent là un jeune homme qui te regarde. Il est seul aussi mais il est timide et n'ose pas **t'aborder**.

- C'est lui qui **t'envoie** ?

- Tu es drôle ! Non, il est charmant, mais il ne sait pas écouter les chats.

Annick Stevenson

Glossaire

me fixent (*fixer*) = stare at me

pelage = coat of fur

tu n'appartiens (*appartenir*) **à personne** = You belong to nobody

chat de gouttière = stray cat; lit.: gutter cat

Ce n'est pas de refus = I wouldn't say no (a common expression)

déconcertant = unsettling

m'accroupis (*s'accroupir*) = squat

désormais = from now on

par-ci, par-là = here and there

rebords de fenêtre = windowsills

connaissances = acquaintances

D'où tient-il (*tenir*) **ça** = Where did he get that from?

rencontrer = to meet

se mêler = to meddle

Ne te fâche pas = Don't get mad

ne remarques pas = do not notice

aborder = to approach

t'envoie (*envoyer*) = is sending you

Questions

1. Qui est ce visiteur inconnu au début de l'histoire ?
2. Comment se décrit-il lui-même ?
3. Qu'est-ce que la narratrice lui offre ?
4. Pourquoi trouve-t-elle qu'il est déconcertant ?
5. Que lui révèle-t-il à la fin de l'histoire ?

Vrai ou faux ?

1. Tous les chats savent parler.
2. La narratrice trouve son visiteur très beau et élégant.
3. Il n'aime pas le poulet.
4. La narratrice n'a jamais de visite.
5. Et pourtant elle a beaucoup d'amis. (*Solutions page 27*)

Éloge du bistrot parisien, de Marc Augé

Dans un livre intitulé *Eloge du bistrot parisien*, publié en 2015 (Payot), l'anthropologue et écrivain Marc Augé fait un éloge éloquent et fascinant de l'institution du bistrot parisien et de son influence dans le monde de la gastronomie internationale.

Bistrot, ou bistro, c'est en premier lieu un mot, un mot d'origine incertaine, mais relativement récent, et qui a connu une grande expansion dans le monde, portant haut les couleurs de la France, au même titre que le french cancan ou la tour Eiffel. Le Petit Robert cite deux étymologies possibles, que d'autres estiment douteuses : bistouille, qui à la fin du XIXe siècle dans le Nord de la France désignait un mauvais alcool ou un café **mêlé** d'eau-de-vie (on reconnaît le verbe "**touiller**"), et le russe bistro ("vite !") qui serait un souvenir du passage par Paris des Cosaques **assoiffés** de victoires et d'alcool. **Quoi qu'il en soit**, on peut s'interroger sur le **sort** étonnant d'un mot **surgi** d'on ne sait où et vite devenu un peu partout le symbole d'une manière de vivre "à la française".

Bistrot : un **bâtard** parti à la conquête du monde

Troquet, bistroquet, mastroquet, caboulot... : les synonymes approximatifs et plus ou moins argotiques ne manquent pas, mais seul bistrot s'est imposé comme un mot d'usage courant, familier, aimable, unanimement reconnu. Parallèlement, il **s'est glissé** dans les capitales étrangères, devenu nom commun, un peu comme les pizzerias. Mais une pizzeria, à l'étranger, **revendique** son origine nationale ou régionale, ce qui n'est pas le cas de tous les «bistrots» : certes on trouve hors de France des "bistrots" **tenus** par des Français (par exemple un

French Little Bistro à Miami Beach ou un Bistro Les Amis à New York), mais le plus remarquable est que le mot a souvent voyagé tout seul, comme s'il apportait avec lui, et à lui seul, une garantie d'authenticité locale. Il existe à Turin quantité de «bistrots» et notamment un Bistrot de Turin spécialisé dans les plats et les vins piémontais. J'ai aperçu dans un aéroport international un "bistrot américain" dont je n'ai pas eu le temps d'apprécier les spécialités, et j'ai trouvé à Berlin plusieurs "bistro" où la bière **coulait à flots**. Avec le mot bistrot, la France a exporté un modèle d'authenticité locale **souple** et adaptable, une manière française d'exprimer son origine, **quelle qu'elle soit**, par les goûts et les saveurs, une manière française d'être authentiquement **soi où que l'on soit** et **qui que l'on soit**.

Bistrot ou non bistrot ? Le "troquet" est un petit "caboulot" dans lequel on boit. On ne va pas dans un troquet ou un "bistroquet" pour prendre une coupe de Champagne, plutôt un coup de rouge ou de blanc, ou une bière. On ne s'y **attarde** pas pour le plaisir. On s'y assied rarement. Le "café" est une institution qui a ses **lettres de noblesse** et parfois ses spécialités. Un parfum de distinction européenne s'attache au mot lui-même ; les cafés littéraires se sont fait une réputation historique ; d'autres, parfois les mêmes, ont été des lieux de vie politique. Les bistrots se situeraient ainsi quelque part entre les troquets les plus élémentaires et les cafés les plus élaborés. □



© DR



Glossaire

Listen and repeat them out loud:

mêlé = mixed with
touiller = to toss or mix
assoiffés = thirsty
Quoi qu'il en soit = Whatever the case
sort = fate, destiny
surgi (*surgir*) = to emerge, appear suddenly
bâtard = bastard, illegitimate
Troquet = this and the three others are all synonyms of bistrot
s'est glissé = slipped, insinuated itself
revendique = claims
tenus = run by
coulait à flots = flowed freely
souple = flexible
quelle qu'elle soit (subjunctive of *être*) = whatever it may be
soi = oneself
où que l'on soit = no matter where one is
qui que l'on soit = no matter who one is
attarde = linger, stay around
lettres de noblesse = reputation, cachet

Deux dictées

Niveau débutant

Je ne comprends plus rien. Hier j'ai texté ma copine pour l'inviter à prendre un verre au bistrot du coin, mais elle ne m'a toujours pas répondu, pas un seul mot. Pourtant, elle ne m'a jamais laissé sans réponse chaque fois que je lui ai envoyé des messages. J'espère que rien ne lui est arrivé.



Niveau intermédiaire/avancé

Pour arroser la publication de son nouveau roman, Amélie a rencontré des amis au Café de Flore. Pour rendre également hommage à une autre écrivaine, ils sont montés au première étage, là où Simone de Beauvoir avait dans le temps sa table à elle et où elle écrivait l'après-midi des livres comme *Le Deuxième sexe*. Amélie et ses copains ont levé une coupe de champagne.



Le poème



Les animaux

*Ils sont tous différents
Il y en a qui préfèrent l'été au printemps
Ou qui aiment jouer dans la neige, l'hiver
Certains volent, d'autres vivent sous terre
Ils sont de toutes les couleurs
Ils ne sont pas toujours de bonne humeur
Mais on adore les animaux
Parce que dans ce monde il n'y a rien de plus beau.*

Alexandra Anthonioz



© Céline Van Loan

Solutions des exercices

Page 6:

1 Je n'achète **pas/jamais** de croissant tous les matins. 2. Je ne vois **personne** chez le voisin. 3. Nous n'avons **pas de** maison à la campagne. 4. Je n'ai **rien** trouvé dans la poche de sa veste. 5. Je n'ai **pas/jamais** visité la Turquie. 6. Je ne vais **plus** aller à l'école. 7. Je n'ai **jamais** regardé le film *Les Intouchables*. 8. Je n'aime **ni** les épinards **ni** les poivrons. 9. Je n'ai **plus** d'argent sur mon compte en banque. 10. Je ne **vais pas/plus/jamais/plus jamais** retourner chez Patrick. 11. Il n'y a **rien** dans le frigo. 12. Je **ne** travaille **plus**.

(Suite page 27)

1 month
FREE
for our
readers!

frantastique
Personalized Online
French lessons

- Free level assessment
- Certification
- More than 2 500 000 users worldwide

Click here for a
Free test

French Lessons for Kids

(6-12 years old)

Children enjoy learning
new languages!



Children learn quickly and are attracted and motivated to learn if the lesson is performed in a relaxing and fun atmosphere. Taking the lesson via Skype is exciting: kids love to use the computer and appreciate the real time interaction! **Studies have proved that if they learn a language before the onset of adolescence they are much more likely to have native-like pronunciation.**

With a pair of earphones, a webcam and some visual teaching materials, your child will not notice the time pass during the lesson. Through games, pictures, drawings, short role plays, songs, etc., the teacher will maintain the student's attention in a fun and relaxing atmosphere during the entire lesson.

To learn more about our lessons, and to register:

www.learnfrenchathome.com/french-lessons-for-kids



Solutions des exercices (suite)

Page 9:

I. 1. c. – 2. a. – 3. c. – 4. b. – 5. b. – 6. a. – 7. b. – 8. c.

II. 1. b. – 2. a. – 3. c. – 4. b. – 5. b. – 6. a. – 7. c. – 8. a. – 9. c. – 10. b. – 11. a. – 12. c.

Page 24:

Questions : 1. Ce visiteur est un chat de gouttière. 2. Il se décrit comme un chat libre, et solitaire. 3. La narratrice lui offre une tasse d'eau et un peu de poulet. 4. Elle trouve qu'il est déconcertant parce qu'il pose des questions plutôt que de lui répondre. 5. Il lui révèle qu'un jeune homme qui habite en face de chez elle la regarde souvent par la fenêtre.

Vrai ou faux : 1. Vrai (selon ce qui est dit dans l'histoire). 2. Vrai. 3. Faux. 4. Vrai. 5. Faux

NEW! Our First Workbook for Kids!

Learn French with Fun Activities

Workbook for Kids with Songs, Poems,
Exercises and Games, With Audio



Learning Aids for Parents and French Teachers

Learn French at Home

Workbook with audio for kids and teenagers who are learning French. With songs, stories, poems, grammar tips, exercises and games.

The goal of this new and unique workbook for kids is to help children and teenagers who are studying French learn more vocabulary and expressions in a fun and interesting way, through songs, stories, poems, games and original exercises. Throughout the book, there are audio files that the child can listen to several times, which is an excellent way to improve listening comprehension and to learn proper pronunciation.

This book is designed to be used mainly by a parent or French teacher who will guide the children through the suggested means of studying, while making sure they are having fun. After each song and poem there is a detailed glossary that will help them understand and learn vocabulary as well as new and useful expressions. There is also a brief reminder of a few grammar rules, several teaching ideas that the parent or teacher can use or adapt, and descriptions of several very interesting aspects of French culture.

For more information and detailed prices:
[CLICK HERE](#)

Our 3rd Short Suspense Stories Book

An entire family who searches an old house hoping to find the treasure hidden in it; a man who worries about his friend who has suddenly disappeared; a woman who hears voices while moving; a very special singer in a tree who is looking for romance; a family mystery that is suddenly revealed; a lost earring that carries its own secret...

Le trésor is the third in our new collection of the well-crafted stories, all of which have a surprising twist at the end, that will enhance not only your understanding of the language and the culture but your pleasure in reading French literature. The complete audio recordings of each story to help our students will help you to improve your listening comprehension.

With grammar tips, cultural notes and exercises, with answers in French.

These French stories are especially suited and designed for intermediate and advanced students.

For more information and detailed prices:
[CLICK HERE](#)

Le trésor
12 Short Suspense Stories
in French, Nr. 3
For French Learners
(Intermediate and Advanced)



With Glossaries, Grammar Tips, Cultural Notes,
Exercises and Full Audio for Each Story

Annick Stevenson